

༄༅། འབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་འཆི་མེད་གྲུབ་པའི་དབྱངས་སྒྲན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

**Lied zur Verwirklichung der Unsterblichkeit:  
Ein Flehen um beständige Präsenz**

Verfasst von S.H. Sakya Gongma Trichen Rinpoche

འཆི་མེད་ཞིང་གི་མགོན་པོ་ཆོ་མཐའ་ཡས། །  
ཆེ་བའི་ཆེ་མཆོག་རྟ་མགིན་དབང་གི་རྒྱལ། །  
སྐྱབས་ཀྱན་འདུས་ཞལ་འཆི་མེད་ཐོད་ཐེང་རྩལ། །  
རིག་འཛིན་ཆོ་ལྷ་རྒྱ་མཆོས་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །

**dschime sching gi gönpo tse thaje  
dschewe dsche dschok tamdrin wang gi gjal  
kjab kün düschal dschime tötreng tsal  
rigdzin tse lha gjamtsö ngödrub tsol**

Amitayus, Meister des Reiches der Unsterblichkeit,  
Höchster Mahottara Hayagriva, herrschender Meister,  
Unsterblicher Tötrenge Tsal, Verkörperung aller Quellen der Zuflucht,  
Ozean von Vidyardharas und Gottheiten der Langlebigkeit – bitte gewährt eure Siddhis.

རྒྱལ་དབང་ཀམ་འེ་གདམས་བའི་ཚ་བ་བརྟན། །  
བསྐྱེད་རྫོགས་བསམ་གཏན་འདབ་སྣོང་རྒྱས་པའི་རྩེ། །  
རྫོགས་ཆེན་མངོན་རྟོགས་འབྲས་བུའི་ཡོངས་དུད་པ། །  
མཆོག་སྤྲུལ་ཡོངས་འདུ་ས་བརྟོལ་འབས་བརྟན་གསོལ། །

**gjalwang karmä dampä tsawa ten  
kjedzok samten dabtong gjepe tser  
dzogdschen ngöntok drebü jongdü pa  
dschoktrul jongdu sadol schabten sol**

Basierend auf den stabilen Wurzeln der Anweisungen des **Karmapas**, des Gebieters der Siegreichen, entfaltet er das weitreichende Blattwerk der **Meditation** der Entwicklung und Vollendung und trägt auf seiner Krone die Verwirklichung der Früchte der Großen Vollkommenheit – Möge diese höchste Emanation, dieser majestätische, **wunscherfüllende Baum**, beständig präsent verweilen.

གསལ་བསམ་སྒོམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་མཐའ་དབྱིངས་ལས། །  
ངག་གི་དབང་ཕྱུག་བརྟན་པའི་ཉི་མ་ཆེ། །  
མཐའ་པའི་འཕྲིན་ལས་ཀྱན་བྱུང་འོད་སྣོང་གིས། །  
སྐལ་ལྷན་ཚུ་སྐྱེས་བཞད་མཛད་འབས་བརྟན་གསོལ། །

**sensam gompe chökyi khajing le  
ngak ki wangdschuk tenpe nyima dsche  
khepe trinle künkhjab ötong gi  
kalden dschukje schedze schabten sol**

Im Himmel des Zuhörens, Nachdenkens und Meditierens über den Dharma,  
Strahlt die große Sonne der Lehren des Herrn der Stimme,  
Dessen strahlendes Licht der alles durchdringenden geschickten Aktivitäten,  
Die Lotusblumen, die mit Glück begünstigten Wesen, erblühen lässt – möge er beständig  
präsent verweilen.

སྒྲིགས་ལྗང་ཆང་གིས་རབ་ཚྱུས་སེམས་ཅན་ཁམས།  
གཏི་མུག་ལེ་ལོ་གཉིད་ལས་སད་བྱེད་པའི།  
ཚོས་ཀྱི་རྩ་ཚེན་སྒྲིག་ལ་མཁས་པའི་ཡུལ།  
འགོ་བའི་ཉེར་འཚོ་ཚེན་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

**njik nge dschang gi rabnjö semdschen kham  
timuk lelo njile sedsche pe  
chökyi ngadschen drokla khepe phul  
drowe njertso dschenpor schabten sol**

Er schlägt die große Dharma-Trommel als der Beste unter den Gelehrten,  
Und weckt so die Bereiche der fühlenden Wesen, die vom Wein der fünf  
Degenerationen berauscht sind, aus dem Schlaf der Verwirrung und Faulheit –  
Möge dieser große Heiler der Wesen beständig präsent verweilen.

གང་སྐྱུ་དགའ་བདེའི་རྒྱ་མཚོ་རབ་འབྱུལ་ཞིང་།  
འཚོ་མེད་ཚེའི་ཚུ་རླུང་རྒྱུན་མར་བབ།  
སྐལ་བཟང་དོན་མཐུན་འདུལ་བྱའི་ངང་པའི་ཚོགས།  
ཅི་དགར་ཅེན་པའི་མགོན་མྱེན་གྱིར་ཅིག།

**gang ku gade gjamtso rabkjil sching  
dschime tse-i dschulung gjünmar bab  
kalsang döntün duldsche ngangpe tsok  
dschigar tsenpe drinlu lengjur dschik**

Der stetige Strom des Flusses des unsterblichen Lebens,  
Fließt in den wirbelnden Ozean der Glückseligkeit, der seine Form ist.  
Mögen seine mit Glück begünstigten Schüler, deren Ziele im Einklang sind,  
Wie fröhliche Gänseschwärme dieses Lied frei singen.

ལྷ་མ་ཡི་དམ་གྱི་མཚོའི་བྱིན་རླབས་དང་། །  
བསྟན་སྲུང་དམ་ཅན་གྱི་མཚོའི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས། །  
མི་མཐུན་གོགས་ཀྱི་མཚན་མ་ཀུན་ཞི་ནས། །  
སྟོན་པའི་དོན་རྣམས་ཇི་བཞིན་འབྲུབ་ཏུ་ཅིག །

**lama jidam gyamtsö dschinlab dang  
tensung damdschen gjamtsö tutob kji  
mithün gek kji tsenma künschi ne  
mönpe dön nam dschischin drubjur dschik**

Durch den Segen des Ozeans von Gurus und Yidam-Gottheiten,  
Und der Macht des Ozeans der Gelübde haltenden Dharma-Beschützer,  
Mögen alle Anzeichen von Zwietracht und Hindernissen besänftigt werden,  
Und mögen unsere Gebete auf diese Weise vollkommen erfüllt werden.

ཅེས་པ་འདིའང་ལྷ་སྐབས་ཇི་མཚོག་སྐུལ་ཚོས་ཀྱི་ཉི་མ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་ཞལ་སྟོབ་རྣམས་ཀྱིས་རྟེན་བཅས་བསྐྱེད་པ་མ་ཟད་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་བལ་  
ཡུལ་གྱིས་མཚོན་པའི་འཇམ་གླིང་ཡུལ་གྱི་གང་སར་ནང་ཚོས་ཁྱབ་སྤེལ་སོགས་བསྟན་འགྲོའི་དོན་ཆེན་མཚན་པར་སྟོང་ནས་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བཅས་ས་  
སྐྱུ་མི་ཆེན་སྟོན་མ་པོ་བྲང་པ་དག་དབང་ཀུན་དགས་སྐྱུར་བ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག །

Ich, Ngawang Kunga, Sakya Trichen von Drolma Podrang, habe dies auf die formelle Bitte von den Schülern des Herrn der Zuflucht, der höchsten Emanation, Chökyi Nyima Rinpoche, geschrieben. Ich habe dies auch deshalb verfasst, weil ich mich aufrichtig über die großartigen Taten freue, welche er in Nepal und in der ganzen Welt ausführt, wodurch die Lehren des Buddha sich verbreiten und gedeihen, und so die Ziele für den Dharma und die fühlenden Wesen erreicht werden. Mögen diese Gebete genauso in Erfüllung gehen, wie sie hier zum Ausdruck gebracht wurden.

Dieses kostbare Flehen um ein langes Leben, verfasst von S.H. Sakya Gongma Trichen Rinpoche, wurde mit großer Dankbarkeit von Chökyi Nyima Rinpoches Schülern am 2. November 2023 entgegengenommen.